

नर्सरी (K1) कक्षाहरुको किन्डरगार्डेन (KGs) मा भर्ना व्यवस्था बारे जानकारी

(2 वर्ष 8 महिनाको न्युनतम उमेरका
बालबालिकाहरुलाई लागु हुने)

समेटिएका KGs

- ▶ योजनामा सामेल हुने KGs वा K1 भर्ना व्यवस्थाहरुमा भाग लिने गैर-योजनाका स्थानीय KGs मा लागु

- K1 भर्ना व्यवस्थाहरुमा भाग लिने गैर-योजनाका स्थानीय KGs EDB को वेबसाइटमा उपलब्ध छन्:

https://www.edb.gov.hk/k1-admission_e



K1 भर्ना व्यवस्था

उपायहरू

- (1) आवेदन फारमहरूको वितरण
- (2) विद्यालय आधारित प्रवेश संयन्त्र
- (3) “प्रत्येक बच्चालाई केवल एक स्थान” उपाय
- (4) गैर-चिनिया भाषा बोल्ने (NCS) बच्चाहरूलाई भर्ना सहायता
- (5) रिक्त स्थानको जानकारीको प्रसारण
- (6) बिद्यार्थ्यहरूका लागि रेफरल व्यवस्था

उपायहरू

(1) आबेदन फारामहरूको वितरण

- ▶ वितरण गरिने फारामहरूको संख्या सीमित गर्नु हुँदैन र लामबद्ध हुनबाट जोगिन सङ्कलन गरिने आवेदन फारामहरूको संख्यामा कोटा निर्धारण गर्नु हुँदैन।
- ▶ बाल आवेदकहरूलाई नोवेम्बर अगाडी अन्तर्वार्ता लिन नहुने।

उपायहरू

(2) विद्यालय आधारित प्रवेश संयन्त्र

- ▶ KGs एक विद्यालय आधारित प्रवेश संयन्त्र, प्रवेश प्रक्रिया र मापदण्ड सहित, र अन्तर्वार्ता लिने बाल आवेदकहरूको संख्या, आदि को परिचय दिनु पर्छ।
- ▶ निष्पक्ष, न्यायपूर्ण र खुला हुनुपर्छ।
- ▶ विद्यमान भेदभाव विरोधी कानून र अन्य सम्बन्धित कानून/अध्यादेश सहित निम्न पालना गर्नुपर्छ:
 - यौन भेदभाव अध्यादेश, अपाङ्ग भेदभाव अध्यादेश, पारिवारिक स्थिति भेदभाव अध्यादेश, जाति भेदभाव अध्यादेश;
 - व्यक्तिगत डाटा (गोपनीयता) अध्यादेश, घूसखोरी रोकथाम अध्यादेश, आदि।
 - EDB द्वारा जारी परिपत्र र दिशा निर्देश उदाहरण, आवेदन फारम र KGs द्वारा प्रदान गरिएको सान्दर्भिक जानकारी दुबै चिनियाँ र अंग्रेजी भाषामा हुनु पर्छ

उपायहरू



(2) विद्यालय आधारित प्रवेश संयन्त्र

- ▶ सबै किन्डरगार्टेनहरूले शिक्षा ब्यूरोको परिपत्र नम्बर 13/2026 बमोजिम गैर-स्थानीय बालबालिका र मान्यताको फारम भएका बालबालिकाहरूको हडकड स्कूलहरूमा भर्ना गर्ने प्रक्रियामा ध्यान दिनु पर्छ।
- ▶ बच्चा(बच्चाहरू) हडकडका बासिन्दाहरू हुनुपर्दछ जसको बासस्थानको अधिकार, जग्गाको अधिकार वा हडकडमा बसेर रहने कुनै पनि शर्त (बसाइको सीमा बाहेक) बिना वैध अनुमति हुनुपर्छ, ताकि योजना अन्तर्गत अनुदानको लागि योग्य हुन र RC जारी गर्न सकियोस्। अध्यागमन निर्देशकबाट अनुमति प्राप्त गरेपछि, गैर-स्थानीय बच्चाहरू (जस्तै पहिचानको फारम बोकेका बच्चाहरू) हडकडमा शिक्षा प्राप्त गर्न सक्छन् तर तिनीहरू योजना अन्तर्गत अनुदानको लागि योग्य छैनन्।

उपायहरू

(2) विद्यालय आधारित प्रवेश संयन्त्र

- ▶ पूरा दिन (WD)/लामो WD सेवा हरुको लागी आवेदनमा:
 - KGs ले WD/LWD सेवाहरूको आवश्यकता पर्ने परिवारहरूलाई उचित प्राथमिकता दिनु पर्दछ (उदाहरणका लागी काम गर्ने आमा बुबा संगको परिवार, घरमा अपांग परिवारको सदस्य (हरू) को हेरचाह गर्ने व्यक्ति, आदि)
 - प्रासंगिक सर्तहरू घोषणा गरिएको प्रवेश मापदण्डमा शामिल हुनु पर्छ

उपायहरू

(2) विद्यालय आधारित प्रवेश संयन्त्र

- ▶ KGs ले तलको जानकारी मध्य सेप्टेम्बर सम्म विद्यालयको वेबसाइटमा अपलोड गर्न र/वा बिभिन्न च्यानलहरूको माध्यम बाट अविभावक लाई अग्रिम सूचित दिन आवश्यक छ।

1

भर्ना निवेदनको जानकारी

- निवेदन फारम वितरण गर्ने तरिकाहरू
- निवेदन फारम वितरण गरिने मिति र समयावधि
- निवेदन प्रक्रिया
- निवेदन शुल्क
(उपयुक्त भएमा)
- निवेदन फारम बुझाउने तरिका
- निवेदन फारम बुझाउने मिति र समय

2

विद्यालय- आधारित प्रवेश संयन्त्र

- अंतर्बर्तामा भाग लिने बाल निवेदखारुको संख्या
- अन्तर्वाताको प्रक्रिया र व्यवस्था
- भर्ना मापदण्ड

3

दर्ता प्रक्रिया

- भर्ना नतिजा घोसना व्यवस्था
- केंद्रिकित दर्ता मितिहरू
- दर्ताको लागि वैध इलेक्ट्रोनिक दर्ता कागजात प्रस्तुत गर्ने र दर्ता शुल्कको भुक्तानी (रकम सहित) सम्बन्धी व्यवस्थाहरू
- प्रतीक्षा सूचीमा भएका बालबालिकाको दर्ता व्यवस्था
- दर्ता पछि विद्यालय परिवर्तन गर्ने बालबालिकाका लागि ब्यावस्था

उपायहरू

(2) विद्यालय आधारित प्रवेश संयन्त्र

- ▶ KGs ले तलको जानकारी मध्य सेप्टेम्बर सम्म विद्यालयको वेबसाइटमा अपलोड गर्ने र/वा बिभिन्न च्यानलहरूको माध्यम बाट अविभावक लाई अग्रिम सूचित दिन आवश्यक छ।

4

KG को विद्यालय जानकारी भएको वेबपेजको लिंक “KGs र KG सह बाल हेरचाह केन्द्रहरूको प्रोफाइल”

5

नुर्सरीमा नर्सरी (KI) कक्षाहरूको लागी प्रवेश व्यवस्था बारे EDB को वेबसाइटको लिंक

6

अन्य सान्दर्भिक जानकारी जस्तै विद्यालयको परिचय र विद्यालय शुल्कको परिचय

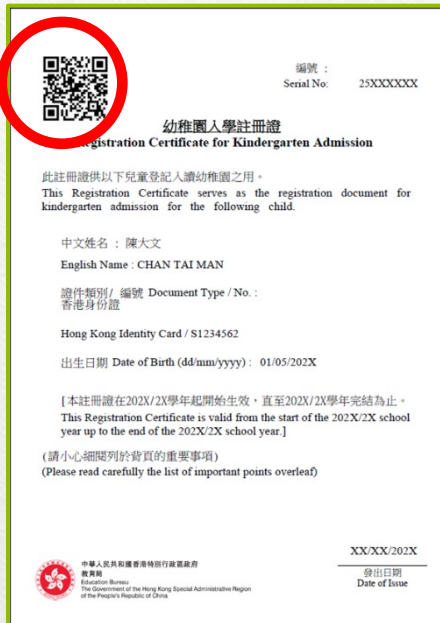
उपायहरू

(3) “प्रत्येक बच्चालाई केवल एक स्थान” उपाय

- ▶ सबै स्किम-KGs एक वैध दर्ता कागजातसहित बच्चाहरूलाई भर्ना गर्न पर्छ।
 - योजनामा सहभागी बालबालिका विद्यालय (Scheme-KGs) ले मात्र वैध दर्ता कागजात भएको बालबालिकालाई भर्ना गर्न सक्छन्, जस्तै “बालबालिका भर्नाका लागि दर्ता प्रमाणपत्र” (“RC”) वा “बालबालिका भर्ना पास” (“AP”)। विद्यालयहरूले e-RC / e-AP मा रहेको इन्क्रिप्ट गरिएको QR कोड स्क्यान गरी वा दर्ताको समयमा ती कागजातहरू बालबालिकाबाट संकलन गर्नुपर्नेछ।
 - यदि अभिभावकहरूले KG लाई इलेक्ट्रोनिक दर्ता कागजातहरूमा QR कोड स्क्यान गर्न वा मान्य दर्ता कागजात पेश गर्न अनुमति दिन असमर्थ छन् भने, यदि उनीहरू सम्बन्धित पूर्ण विद्यालय शुल्क तिर्न इच्छुक छन् भने पनि, उनीहरूले आफ्ना बच्चाहरूलाई भर्ना गर्न सक्दैनन्।

उपायहरू

(3) "प्रत्येक बच्चाको लागि एक भन्दा बढी ठाउँ छैन" मापन इलेक्ट्रोनिक RC / AP (e-RC / AP)



編號 : 25XXXXXX

幼稚園入學註冊證
Registration Certificate for Kindergarten Admission

此註冊證供以下兒童登記入讀幼稚園之用。
This Registration Certificate serves as the registration document for kindergarten admission for the following child.

中文姓名：陳大文
English Name: CHAN TAI MAN

證件類別 / 編號 Document Type / No.:
香港身份證

Hong Kong Identity Card / S1234562

出生日期 Date of Birth (dd/mm/yyyy): 01/05/202X

[本註冊證在202X/2X學年起開始生效，直至202X/2X學年完結為止。
This Registration Certificate is valid from the start of the 202X/2X school year up to the end of the 202X/2X school year.]

(請小心細閱列於背頁的重要事項)
(Please read carefully the list of important points overleaf)

XX/XX/202X
發出日期
Date of Issue

中華人民共和國香港特別行政區政府
教育局
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
Education Bureau
of the People's Republic of China

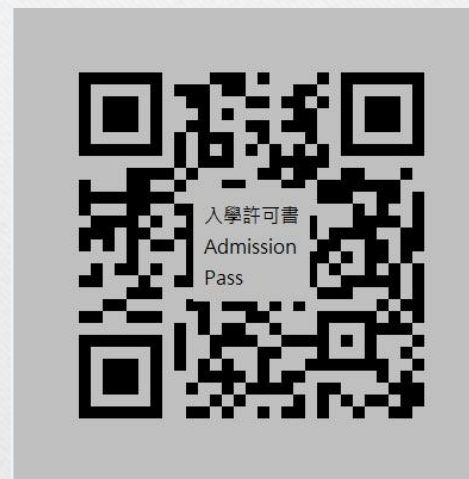
- ▶ सार्वजनिक सेवाहरूको डिजिटलाइजेसन गर्ने सरकारको नीतिगत उद्देश्य अनुरूप, EDB ले **इलेक्ट्रोनिक RC/AP ("e-RC/AP")** प्रस्तुत गर्‍यो।
- ▶ प्रत्येक e-RC/AP मा एउटा इन्क्रिप्टेड QR कोड हुनेछ। अभिभावकहरूले KGs मा दर्ता गर्दा, KG कर्मचारीहरूले e-RC/AP मा QR कोड मात्र स्वयं गनुपर्नेछ र दर्ता प्रक्रिया स्वचालित रूपमा पूरा हुनेछ। तसर्थ, KGs ले अब आफ्ना विद्यार्थीहरूको लागि RC/AP को कागजी प्रतिलिपिहरू सङ्कलन र राख्नु पर्ने छैन।

उपायहरू

(3) " प्रत्येक बच्चाको लागि एक भन्दा बढी ठाउँ होइन " इलेक्ट्रोनिक
RC / AP मापन गर्नुहोस्



किन्डरगार्टन भर्नाको
लागि दर्ता प्रमाणपत्र



किन्डरगार्टन भर्ना पास

भिडियो: इलेक्ट्रोनिक “किन्डरगार्टन भर्नाको लागि दर्ता प्रमाणपत्र (RC) / किन्डरगार्टन प्रवेश पास (AP)” को लागि कसरी आवेदन दिने



https://www.edb.gov.hk/attachment/en/edu-system/preprimary-kindergarten/kindergarten-k1-admission-arrangements/How_to_apply_for_eRC_AP_EN.mp4

भिडियो: “किन्डरगार्टन दर्ता / प्रवेश पास (AP) को लागि दर्ता प्रमाणपत्र (RC)”
इलेक्ट्रोनिक आवेदनको नतिजाको बारेमा अभिभावकहरूलाई कसरी सूचित
गरिनेछ

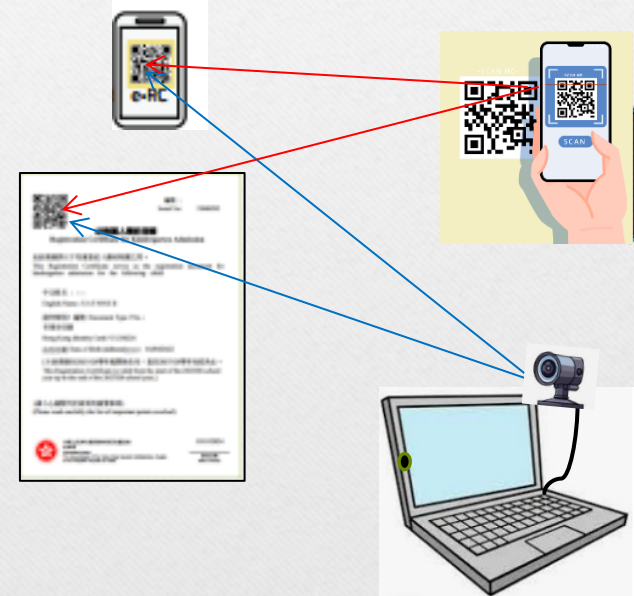
How will parents be notified of the application results of
the electronic "Registration Certificate for Kindergarten
Registration / Admission Pass"

https://www.edb.gov.hk/attachment/en/edu-system/preprimary-kindergarten/kindergarten-k1-admission-arrangements/Application_result_eRC_AP_EN.mp4

उपायहरू

➤ e-RC प्रयोग गर्दै

- ▶ अभिभावकहरूले बच्चा भर्ना गर्ने KG मा सम्पर्क गर्छन् र QR कोड (फोनमा प्रदर्शित वा कागजमा छापिएको) प्रदान गर्छन्।
- ▶ KG ले e-RC मा रहेको QR कोड स्क्यान गर्छ र दर्ता पूरा हुन्छ।
- ▶ दर्ता पछि, बच्चाको दर्ता रेकर्ड स्वतः EDB को प्रणालीमा अपलोड हुनेछ।



उपायहरू

दर्ताको लागि e-RC प्रयोग गर्दै

e-RC अघि



अभिभावकहरूले बच्चाको दर्ताको लागि सम्बन्धित KG मा RC बुझाउँछन्। प्रमाणीकरण पछि, RC KG ले राख्नेछ।

e-RC पछि



अभिभावकहरूले सम्बन्धित KG लाई प्रमाणीकरणको लागि स्क्रान गर्न e-RC मा QR कोड प्रदान गर्छन्।

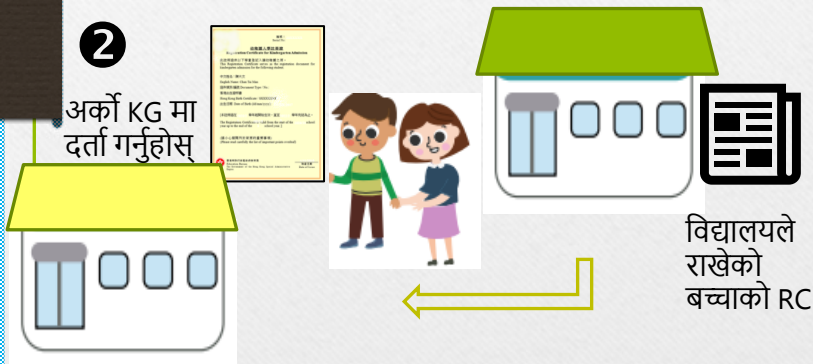
उपायहरू दर्ता रद्द गर्ने र विद्यालय परिवर्तन गर्ने काममा e-RC प्रयोग गर्दै

e-RC अघि

❶ दर्ता रद्द गर्न पहिले नै दर्ता भएको KG मा सम्पर्क गर्नुहोस्।

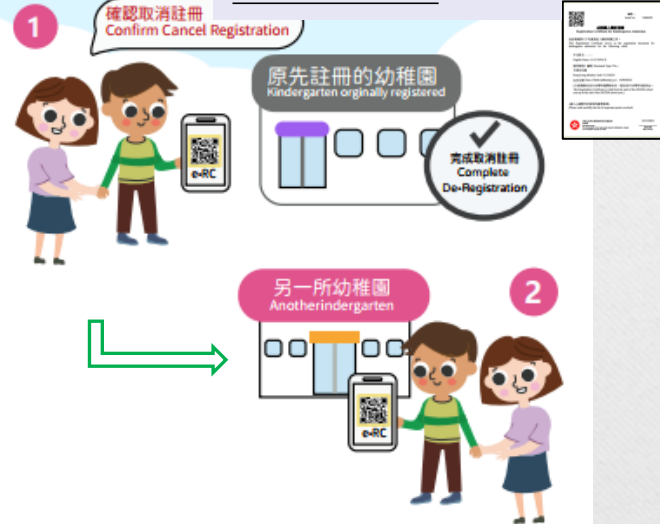
❷

अर्को KG मा दर्ता गर्नुहोस्।



अभिभावकहरूले मूल KG लाई RC फिर्ता गर्न अनुरोध गर्नुपर्छ। उनीहरूले अर्को KG मा RC बुझाएर आफ्नो बच्चा दर्ता गर्न सक्छन्।

e-RC पछि



अभिभावकहरूले दर्ता रद्द गर्नको लागि मूल KG लाई e-RC/AP मा QR कोड स्क्यान गर्न अनुमति दिनुपर्छ। उनीहरूले अर्को KG लाई e-RC/AP मा QR कोड स्क्यान गर्न र आफ्नो बच्चा दर्ता गर्न अनुमति दिन सक्छन्।

भिडियो: इलेक्ट्रोनिक "किन्डरगार्टन भर्नाको लागि दर्ता प्रमाणपत्र (RC) / किन्डरगार्टन प्रवेश पास (AP)" कसरी प्रयोग गर्ने?

How to use the "Registration Certificate for Kindergarten Admission / Kindergarten Admission Pass"?

https://www.edb.gov.hk/attachment/en/edu-system/preprimary-kindergarten/kindergarten-k1-admission-arrangements/How_to_use_eRC_AP_TC_EN.mp4

किन्दरगार्देन भर्ना (RC)
को लागि दर्ता प्रमाणपत्र
(सेप्टेम्बर देखि सुरु हुने)

आवेदन फारम भर्दा ध्यान दिनु पर्ने कुराहरु

- ▶ आवेदन फारम र मार्गदर्शन नोटको **नमूना** सन्दर्भको लागी **बिभिन्न प्रमुख अन्य भाषाहरुमा अनुवाद** गरीएको छ, र EDB को वेबसाइटमा अपलोड गरीएको छ
- ▶ आवेदकले **अंग्रेजी वा चिनीया भाषा** मात्र प्रयोग गर्नु पर्ने हुन्छ।



- आवेदन फारामहरू **जिल्ला कार्यालयहरू** बाट प्राप्त गर्न सकिन्छ वा **EDB** को वेबसाइटबाट डाउनलोड गर्न सकिन्छ।

Part III Other Special Family Information

If you have filled in Part II particulars of your child who is aged 3 years old, please specify your relationship with the child. Please also provide copy of the identity document and original authorisation letter of the child's father. If such documents cannot be presented, and the child is now under your guardianship, please provide relevant supporting proof.

Your relationship with the child (Please specify)

For Office Use

7

Part IV Language of Correspondence

1. Language of correspondence ☒ C Chinese ☐ E English

Part V Understanding and Declaration

1. The Government of the Hong Kong Special Administrative Region (hereafter referred to as "HKSAR Government") has implemented the Kindergarten (KG) Education Scheme (hereafter referred to as "Scheme") with effect from the 2017/18 school year. As the HKSAR Government is to consider and provide for a "Registration Certificate for Kindergarten Admission" (hereafter referred to as "CA") as "Kindergarten Admission Pass" (hereafter referred to as "AP") for its pre-arranged participants (of whom are provided in Part II of this form), you hereby agree as follows in Clause 2 to 11 of this form:

1. I have carefully read and fully understood the "Guidance Notes on Application for Registration Certificate for Kindergarten Admission" (hereafter referred to as "Guidance Notes"). I hereby understand that I shall comply with and ensure that my child will comply with all requirements and specifications set out in the "Guidance Notes" (in any form from time to time amended by the HKSAR Government and such other amendments from time to time to be issued by the HKSAR Government regarding the application for and the conditions on use of the RC or AP)

2. I understand and agree that the RC or AP is only applicable to the eligible child covered under the "Scheme" for registration in its eligible school on non-profit-making KG under the "Scheme"

3. I understand that only one of the parent or guardians can submit an application for each eligible child only once. I declare that I have reached an agreement with my partner/spouse (including separated legally divorced former spouse) and other parent(s) (if applicable) that I will use RC or AP for the child's covered. I understand that if I or other relevant parent submit more than one such application for the same child, the duplicated application will not be processed.

4. I understand the validity period of RC, in general, is 3 years. If the parents arrange for their children to repeat their study in certain level and hence receive KG education for more than 3 years due to personal circumstances (e.g. individual conditions of the children, family factors, changing schools, etc.), the parents have to pay full school fee before the admission of the child under the Scheme. Under special circumstances, parents may apply for extension of the validity period of the RC. Application for extension of the validity period of RC will only be considered by the Education Bureau (EDB) on a case-by-case basis for students with special needs. The applicant must provide valid proof, for example, an assessment report issued by the Government and/or professional assessment, professional educational, clinical psychological, clinical psychiatric, clinical speech, etc., confirming special needs of the child and the need for the child to repeat KG education for a period longer than the normal three years.

5. I understand that the RC is to be disbursed to the eligible school under studying in the RC for which I have been attended classes in that month. In general, if students have been absent from school for an entire month (i.e. absent for all school days of a specific month, wholly in respect of the month for that month would not be disbursed) to the school, the Government may require the applicant to provide a written explanation as to the "True Circumstances" of the KG to which the child is admitted. If there are any special circumstances (e.g. absence due to illness for the entire month, upon receipt of justification and documentary proof (covering all school days of the absent month) from parents, KG may apply to EDB for release from that month. Each case would be considered on its individual merits. However, if the whole-month absence of students involves missing, discharging, delinquency of absently for these cases would be considered.

6. I hereby understand and warrant that information, supporting documents supplied and representations (hereinafter collectively referred to as "information") made by me or on my behalf are true and in line with the facts and are correct and complete. I understand that if I knowingly or wilfully make any false statement or withhold any information, or otherwise mislead the Government, it will render me liable in prosecution.

7. If any government provision gives by act or on my behalf in the Understanding and Declaration is inaccurate or misleading, or if a false statement is provided, or if I fail to comply with any provision of this Understanding and Declaration, or if I am not satisfied with the application, or if I am not satisfied with the RC or AP issued, or if I am not satisfied with the Declaration or the use, the HKSAR Government shall be entitled to immediately invalidate this application, or the case may be, immediately invalidate the RC or AP issued, and I may be liable to litigation and/or criminal prosecution.

8. Personal Information Collection Statement

I understand and agree:

(a) Collection of Information

(i) The personal data provided by the applicant in this form will be used by EDB for one or more of the following purposes:

- (a) Activities relating to the processing, administration and assessment of eligibility and counter-checking of the application for Registration Certificate for Kindergarten Admission, individualized grant and other related matters;
- (b) Activities relating to matching of the personal data with the database of other relevant Government bureaux / departments in connection with the processing, administration, assessment on eligibility and other related matters (as mentioned in paragraph (a) above);
- (c) Activities relating to matching of the personal data within the database of EDB for purposes of verifying / updating records of EDB, and activities relating to compilation of statistics, research and Government publications;

(ii) The provision of personal data required by this form and during the processing of this form is obligatory. In the event that the applicant does not provide those personal data, EDB may be able to handle or further process the application.

9. Consent of Transfers

(i) The personal data provided by the applicant will be made available to persons working in EDB. Apart from this, they may be transferred or disclosed to the parties or to the circumstances listed below:

- (a) other Government bureaux and departments, including Immigration Department and Student Finance Office, for the purposes mentioned in paragraph (a) above;
- (b) the school in which the forms relate for the purposes mentioned in paragraph (a) above;
- (c) personnel, agent, service provider or organizations, including companies providing data processing services, engaged by EDB to provide services or advice for purposes mentioned in paragraph (a) above;
- (d) where the applicant has given his / her prescribed consent to such disclosure; and
- (e) where such disclosure is authorized or required under the law or court order applicable to Hong Kong.

10. Access to Personal Data

(i) The applicant has the right to request access to and correction of his / her personal data held by EDB. Request for access or correction of personal data should be made in writing to the Senior Chief Officer (Information Management) at the 2/F, 237A, Wing Chee Court, The Court of Final Appeal, 100, Queen's Road East, Hong Kong.

11. This Understanding and Declaration shall be governed by and construed in accordance with the laws of Hong Kong, 1 and the HKSAR Government shall irrevocably submit to the exclusive jurisdiction of the courts of Hong Kong.

12. I have read the provisions of this Understanding and Declaration carefully and fully understood my obligations and liabilities under this Understanding and Declaration.

Signature of Applicant:

Date: | | / | | / | | ID: | |

8

1

Checklist for Submission of Application

1. Has the application form been correctly filled in under Part V Understanding and Declaration only signed?
2. Has copy of your identity document been provided?
3. Has copy of the identity document of all applicant children been provided?
4. If the applicant child is not a child of yours, have you specified your relationship with the child in Part III with relevant supporting proof (copy of the

2027/28 विद्यालय वर्षको लागि RC को आवेदन फारममा व्यक्तिगत जानकारी सङ्कलन विवरणमा सान्दर्भिक सर्तहरू अद्यावधिक गरिनेछ। अभिभावकहरूलाई आवेदन फारम पूरा गर्नको लागि नवीनतम संस्करण प्रयोग गर्न सम्झाइन्छ।

भाग 1. आवेदकको जानकारी (विद्यार्थीको बुवा/आमाको जानकारी)

- अंग्रेजी र चिनियाँ नाम तपाईँको पहिचान कागजातमा भनिएको उही क्रममा राख्नुहोस् छ।

- यदि HKID कार्ड उपलब्ध छैन भने, तपाईं “Other Identity Document” को भाग पूरा गर्नुहोस् र अन्य वैध पहिचान कागजातहरू (जस्तै मुख्य भूमि पहिचान कार्ड, यात्रा कागजात, आदि) को प्रतिलिपि पेश गर्नुहोस्।

6. Home Address	Flat		Floor		Block	
Name of Building						
Estate / Village						
No. & Name of Street						
District						
Area	#	1 HK	2 KLN	3 NT		
7. Correspondence Address in HK (please leave blank if it is the same as the home address)	Flat		Floor		Block	
Name of Building						
Estate / Village						
No. & Name of Street						
District						
Area	#	1 HK	2 KLN	3 NT		

पत्राचार ठेगाना हङ्ग कंगको क्षेत्र भित्रको एक ठेगाना हुनुपर्छ। यदि तपाईं हङ्ग कंगमा बस्नुहुन्न भने, घर ठेगानाको अतिरिक्त पत्राचारको लागी हङ्ग कंगको एक ठेगाना प्रदान गर्नुहोस्।

8. Local Contact Telephone No.		(mobile*)		(home)
--------------------------------	----------------------	-----------	----------------------	--------

For receiving "Acknowledgement of Application" by SMS

- यदि तपाईं तपाईंको आवेदन रसीदको स्वीकारको SMS प्राप्त गर्न चाहानुहुन्छ भने तपाईं एक मान्य स्थानीय मोबाइल फोन नम्बर प्रदान गर्नु पर्छ।

भाग II आवेदक बालबालिका(हरु)को विवरण

[illegible]

--	--	--	--	--	--

- 24

c. Identity Document Type & No. # (please refer to paragraph 2.3 of Part B of the Guidance Notes)	A	HK Birth Certificate No:									()
	B	HKID Card No.:									()
	C	Other Identity Document:									Document No.:

विद्यार्थीको हङ्ग कङ्ग निवास स्थिति प्रमाणित गर्नको लागी, आवेदकको **हङ्ग कङ्ग जन्म प्रमाणपत्र** ("Status of Permanent Resident" स्तम्भ मा देखाइएको शब्द "Established" को साथ) को एक प्रति पेश गर्नु पर्छ।

यदि यो उपलब्ध छैन वा यदि हङ्ग कङ्ग जन्म प्रमाणपत्रमा "Not Established" शब्दहरू उल्लेख छ भने, आवेदकले विद्यार्थी (हरू) को निम्न वैध पहिचान कागजात मध्ये एक प्रति (यदि उपलब्ध छ भने हङ्ग कङ्ग जन्म प्रमाणपत्रको एक प्रति संगै प्रति पेश गर्नु पर्छ।) -

- हङ्ग कङ्ग विशेष प्रशासनिक क्षेत्र (HKSAR) पुनः प्रवेश अनुमति;
- भिसा प्रयोजनका लागि पहिचानको HKSAR कागजात (पृष्ठ 1 देखि 3);
- HKSAR पासपोर्ट;
- हङ्ग कङ्ग स्थायी परिचय पत्र;
- एक तरीका निकास अनुमति र HKSAR भिसा उद्देश्यको लागी पहिचान को दस्तावेज;
- HKSAR सरकार द्वारा जारी प्रविष्टि परमिट वा अन्य देशहरू/क्षेत्रहरू द्वारा जारी यात्रा कागजात हङ्ग कङ्ग मा रहन कुनै शर्त बिना (रहन को सीमा बाहेक) को लागी एक वैध अनुमति; वा
- HKSAR (ID235B) मा रहन को लागी अनुमति।

यदि बालबालिकाको परिचयपत्र माथि उल्लिखित (f) वा (g) श्रेणीअन्तर्गत पर्दछ भने, आवेदक र बालबालिकाले आफ्ना-आफ्ना मान्य यात्रा कागजातहरूको प्रतिलिपि पनि EDB मा पेश गर्नुपर्नेछ। यसमा कागजातधारकको विवरण देखाउने पृष्ठहरू, अध्यागमन विभागले जारी गरेको पछिल्लो ई-भिसा वा भिसा लेबल, तथा आवेदक र बालबालिकाको पछिल्लो कानुनी बसाइको अवधि उल्लेख भएको अध्यागमन विभागद्वारा जारी गरिएको पछिल्लो "बस्न अनुमति" छाप वा "ल्याण्डिङ स्लिप" समावेश हुनुपर्छ। कृपया ध्यान दिनुहोस् कि बालबालिकालाई जारी गरिएको "दर्ता कागजात" उसको बसाइको अनुमति अवधि समाप्त नभएसम्म मान्य हुनेछ।

d. Date of Birth

				Y			M			D
--	--	--	--	---	--	--	---	--	--	---

- K1 मा भाग लिनको लागी 2 बर्ष र 8 महिना को न्यूनतम उमेर

- e. Relationship with Applicant # ☐ A Child ☐ B Other (please specify in Part III with relevant supporting proofs)
- f. School Year Applying for # ☐ C 2027/28 school year ☐ E 2026/27 school year
(please refer to paragraph 2.1 of Part B of the Guidance Notes)
- g. Class Applying for # ☐ N Nursery Class (K1) ☐ L Lower Class (K2) ☐ U Upper Class (K3)
(with regard to the school year selected in item f)

भाग III अन्य विशेष परिवार जानकारी

If you have filled in Part II particulars of any child who is **not** a child of yours, please specify your relationship with the child. Please also provide copy of the identity document and original authorisation letter of the child's father / mother. If such documents cannot be presented, and the child is now under your guardianship, please provide relevant supporting proofs.

Your relationship with the child (Please specify) _____

- यदि विद्यार्थी तपाइँको बच्चा हैन भने, बिद्यार्थी संग तपाइँको सम्बन्ध निर्दिष्ट गर्नुहोस् र विद्यार्थी को बुबा/आमा को पहिचान कागजातको एक प्रतिलिपि प्रदान गर्नुहोस्, साथ साथै एक प्राधिकरण पत्र प्रदान गर्नुस।

आवेदन फारम भर्दा ध्यान दिनुपर्ने कुरा

भाग IV पत्राचार को भाषा

1. Language of correspondence

☐ C Chinese

☐ E English

भाग V उपक्रम र घोषणा

Signature of Applicant: _____

Date: Y M D

- मार्गदर्शन नोटमा अनुच्छेदको माध्यमबाट पढ्नुहोस् र प्रदान गरिएको ठाउँमा साइन इन गर्नुहोस्। यदि यो भाग ठीक तरिकाले हस्ताक्षर गरीएको छैन भने EDB आवेदन प्रक्रिया गर्दैन।

भाग VI आवेदन सब्सिडोनका लागि चेकलिस्ट

1. Has the application form been correctly filled in and Part V Undertaking and Declaration duly signed? ☐
2. Has copy of your identity document been provided? ☐
3. Has copy of the identity document of all applicant child(ren) been provided? ☐
4. If the applicant child is not a child of yours, have you specified your relationship with the child in Part III with relevant supporting proofs (copy of the identity document and original copy of the authorisation letter of father/ mother of the child)? ☐
5. Have you provided the correspondence address in Hong Kong? ☐
6. For application by post, have you written the correct postal address of EDB (P.O. Box 23179, Wan Chai Post Office, Hong Kong) and affixed sufficient postage to the envelope for mailing the application? Please note any underpaid mail items will be disposed of by the Hongkong Post. ☐
7. Have you retained a photocopy of the completed application form? ☐

- कृपया पूरा गरिएका कार्यहरूका लागि उपयुक्त कोष्ठकहरूमा सहीको चिह्न लगाउनुहोस्

कागजमा आवेदन सबमिसनका लागि चेकलिस्ट

- ▶ आवेदन फारम, उपक्रम र घोषणा सही ढंगले भरेको छ र विधिवत हस्ताक्षर गरीएको छ
- ▶ आवेदकको पहिचान कागजातको प्रति संलग्न गरीएको छ
- ▶ बाल-आवेदकको परिचय दस्तावेजको प्रति संलग्न गरीएको छ
- ▶ यदि आफ्नो बच्चा हैन भने बच्चा संगको तपाईँको सम्बन्ध आवेदन फर्ममा सान्दर्भिक समर्थन प्रमाणहरूको साथ निर्दिष्ट गरिएको छ (पहिचान कागजात र बच्चाको बुबा/आमा को प्राधिकरण पत्रको प्रतिलिपि)
- ▶ हङ् कङ् को पत्राचार ठेगाना प्रदान गरीएको छ
- ▶ आवेदन पत्र पठाउनको लागी लिफाफामा पर्याप्त टिकट लगाईएको छ। कृपया ध्यान दिनुहोस् कि EDB भित्र आवेदनको प्राप्तिको मिति बाट शुरू हुने गरी 10 दिन भित्र स्वीकृति जारी गरिनेछ।
- ▶ भरिएको आवेदन फारामको फोटोकपी राखिएको छ

सब्सिडन बिधि

► 1. पोस्ट बाट:

EDB लाई पठाउनुहोस् (ठेगाना: P.O. Box 23179, Wan Chai Post Office, Hong Kong)

कृपया मान्य समर्थन कागजातहरु को प्रति प्रदान गर्न को लागी याद गर्नुहोस्, ठेगाना र लिफाफा मा पर्याप्त डाक लगाउनुहोस्।

आवेदनको प्राप्तिको मिति देखि 10 कार्य दिन भित्र आवेदकहरुलाई "आवेदन को स्वीकृति" जारी गरिनेछ।

यदि एक स्थानीय मोबाइल फोन नम्बर प्रदान गरीएको छ भने: SMS द्वारा स्वीकृति दिइनेछ; अन्यथा, हुलाकद्वारा लिखित रूपमा स्वीकृति दिइनेछ।

► 2. ड्रप-इन बक्स (व्यक्तिमा ड्रप-इन; ड्रप-इन बक्सको खुल्ने समय: सोमबारदेखि शुक्रबार 8:30 a.m. को 6:00 p.m.):

14/F, Wu Chung House, 213 Queen's Road East, Wan Chai, HK

[सोधपुछको लागि, कृपया कामको घण्टामा EDB लाई कल गर्नुहोस्: सोमबार देखि शुक्रबार 8:30 a.m. देखि 1:00 p.m., 2:00 p.m. देखि 6:00 p.m., शनिबार आइतबार र सार्वजनिक बिदामा बन्द हुने]

KG प्रवेशको दर्ता प्रमाणपत्रको लागी इलेक्ट्रोनिक आवेदन फारम



◆ 3. अनलाइन पेस गर्ने

(<https://eform.cefs.gov.hk/form/edb005/en/>)

GovHK 香港政府一站通

SC-605-3-EDB005-001 | Text Size | 繁體

Application for Registration Certificate for Kindergarten Admission

1) Introduction

2) Part I - Particulars of Applicant

3) Part II - Particulars of student(s)

Part III - Other Special Family Information
4) (Applicable for student who is NOT a child of yours)

5) Part IV - Language of Correspondence

6) Supporting Documents

7) Important Announcement



Education Bureau

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China

Important Announcement

After submission of on-line application, applicant is required to submit the duly signed "Declaration and Undertaking" (the said document is enclosed in the acknowledgement slip and please download/ print it out) to the Kindergarten Administration 2 Section of Education Bureau (Address: P.O. Box 23179, Wan Chai Post Office, Hong Kong) within 10 working days to facilitate the Education Bureau in processing your applications.

Notes / Required items

1. Please **refrain from** using public computer to submit on-line application for the sake of personal data protection.
2. In general, it takes 15-20 minutes to complete on-line application.
3. Please make digital copy of identity documents (Format: jpg, jpeg, png or pdf; total size not more than 4.0mb) of applicant (i.e. parent/ guardian of student(s)) and student(s) ready before application.
4. For printing of "Acknowledge Slip" and the enclosed "Declaration and Undertaking" after completion of on-line application, please use computer device installed with a printer.
5. Please provide your email address if you want to receive acknowledgement email for future reference. (Note : "Declaration and Undertaking" will not be attached in the e-mail.)

अनलाइन सबमिशनको लागी ध्यान दिनु पर्ने नोट

- ▶ कृपया आवेदकको पहिचान कागजात (ढाँचा: jpg, jpeg, png वा pdf; कुल आकार 4.0mb भन्दा बढी छैन) को डिजिटल प्रतिलिपि बनाउनुहोस् (यानी बच्चाहरु को अभिभावक/ अभिभावक) र बच्चाहरु आवेदन भन्दा पहिले तयार।
- ▶ "Acknowledge Slip" र संलग्न "Undertaking and Declaration" (यदि आवश्यक छ भने) को इलेक्ट्रोनिक आवेदन फारम अनलाइन पेस गर्न को लागी छापन, कृपया एक प्रिन्टर संग स्थापित कम्प्युटर उपकरणको उपयोग गर्नुहोस्।
- ▶ सबमिशन गर्नु अघि, कृपया सुनिश्चित गर्नुहोस् कि इलेक्ट्रोनिक फारम सही तरिकाले भरिएको छ।

अनलाइन सबमिशनको लागी ध्यान दिनु पर्ने नोट



- ▶ **"iAM Smart+" को साथ डिजिटल हस्ताक्षरको** उपयोग गर्न छनौट गर्ने आवेदकको लागी, कृपया सुनिश्चित गर्नुहोस् कि तपाईं सफलतापूर्वक "iAM Smart+" पहिले नै अपग्रेड गर्नुभएको छ (विवरण को लागी, कृपया "iAM Smart" वेबसाइट हेर्नुहोस्: <https://www.iamsmart.gov.hk/en/reg.html>).
- ▶ ति आवेदकको लागी जो हुलाकद्वारा विधिवत हस्ताक्षरित **"Undertaking and Declaration"** पेश गर्न छनौट गर्दछ, EDB लाई तपाईंको आवेदन प्रशोधन गर्नको लागी कृपया ("Acknowledge Slip" मा संलग्न कागजात पेश गर्नुहोस् र कृपया डाउनलोड/प्रिन्ट आउट गर्नुहोस्) **लाई अनलाइन आवेदन सबमिट पछिको 10 कार्य दिन भित्र पेश गर्नुहोस्** EDB को Kindergarten Administration 2 Section (ठेगाना: P.O. Box 23179, Wan Chai Post Office, Hong Kong) ।
- ▶ कृपया तपाईंको ईमेल ठेगाना प्रदान गर्नुहोस् यदि तपाईं ईमेल द्वारा स्वीकृति प्राप्त गर्न चाहानुहुन्छ।

उपायहरू

	कागज फारम आवेदनहरू	E-आवेदनहरू
आवेदन विधि	आवश्यक कागजातहरूको प्रतिलिपि सहित भरिएको आवेदन फारम: - हुलाक मार्फत किन्डरगार्टन प्रशासन 2 खण्ड, EDB मा पठाउनुहोस् 14/F, Wu Chung House, 213 Queen's Road East, Wan Chai, Hong Kong मा रहेको ड्रप-इन बक्समा राख्नुहोस्।	- iAM Smart मोबाइल एप मार्फत E-आवेदनहरू बुझाउने अनलाइन E-आवेदन फारम भर्नुहोस् र बुझाउनुहोस्।
आवेदनको नतिजा र जारी गर्ने व्यवस्था	हुलाकद्वारा जवाफ दिनुहोस् - e-RC को छापिएको प्रतिलिपि - e-RCs प्रयोग गर्दा ध्यान दिनुपर्ने बुँदाहरू 	इमेल मार्फत जवाफ दिनुहोस्, जसमा समावेश छ: - एक e-RC (PDF ढाँचा) - एक एन्क्रिप्टेड QR कोड - e-RCs प्रयोग गर्दा ध्यान दिनुपर्ने बुँदाहरू 

कन छिटो छ?

ई-आवेदनहरू वा कागजमा आधारित आवेदनहरू

- नोट: यदि आवेदकहरूले "iAM Smart+" को साथ डिजिटल हस्ताक्षर सहित ई-आवेदनहरू पेश गर्छन्, र आवेदनको लागि आवश्यक कागजातहरू सबै उपलब्ध र मान्य छन्, सामान्य अवस्थामा, ई-आवेदनहरूको लागि प्रशोधन प्रक्रिया कागजमा आधारित आवेदनहरू भन्दा छिटो पूरा हुनेछ।

उपायहरु

(3) “प्रत्येक बच्चालाई केवल एक स्थान” उपाय
वैध दर्ता कागजात

KG भर्नाका लागि दर्ता
प्रमाणपत्र
(RC)

सब्सिडी KG शिक्षा
प्राप्त गर्न योग्य बच्चाहरुका लागि



- ▶ बच्चाहरु हङ्ग कङ्मा बासको अधिकार, जग्गाको अधिकार वा रहनको लागि कुनै शर्त बिना रहने वैध अनुमति भएको (हङ्ग कङ्मा बास को सीमा बाहेक) हङ्ग कङ् बासिन्दा हुनु पर्छ।
- ▶ सामान्यतया, RC को वैधता तीन वर्षको हो।

उपायहरू

(3) “प्रत्येक बच्चालाई केवल एक स्थान” उपाय
बैध दर्ता कागजात

KG भर्नाका लागि दर्ता
प्रमाणपत्र
(RC)

सब्सिडी KG शिक्षा
प्राप्त गर्न योग्य बच्चाहरूका लागि



- यदि अविभावक ले आफ्ना बच्चाहरूलाई KG प्राप्त गर्नको लागि व्यक्तिगत आधारमा (जस्तै बच्चाहरूको व्यक्तिगत परिस्थितिहरू, पारिवारिक कारकहरू, विद्यालयहरू परिवर्तन, आदि) को लागि 3 वर्ष भन्दा बढीको लागि शिक्षाको व्यवस्था गरेमा, आमा बबाले योजना अन्तर्गत सब्सिडी काट्नु भन्दा पहिले पूरा विद्यालय शुल्क तिर्नु पर्छ।

उपायहरु

(3) “प्रत्येक बच्चालाई केवल एक स्थान” उपाय
बैध दर्ता कागजात

KG भर्नाका लागि दर्ता
प्रमाणपत्र
(RC)

सब्सिडी KG शिक्षा
प्राप्त गर्न योग्य बच्चाहरुका लागि



- RC को वैधता अवधिको विस्तारको लागी आवेदन EDB द्वारा प्रत्येक मामलामा विशेष आवश्यकताहरु भएका विद्यार्थीहरुको लागी मात्र विचार गरिनेछ। आवेदकले प्रासंगिक प्रमाण प्रदान गर्नु पर्छ, उदाहरण को लागी, प्रासंगिक दर्ता चिकित्सा व्यवसायी वा पेशेवर (जस्तै बाल रोग विशेषज्ञ, मनोचिकित्सक, शैक्षिक मनोवैज्ञानिक, क्लिनिकल मनोवैज्ञानिक, आदि) द्वारा जारी एक मूल्यांकन रिपोर्ट, जसले सामान्य तीन बर्ष भन्दा लामो अवधिको लागी KG शिक्षाका बच्चाको विशेष आवश्यकताहरु निश्चित गर्दछ।

उपायहरु

(3) “प्रत्येक बच्चालाई केवल एक स्थान” उपाय
बैध दर्ता कागजात

KG भर्नका लागि दर्ता
प्रमाणपत्र
(RC)

सब्सिडी KG शिक्ष्या
प्राप्त गर्न योग्य बच्चाहरुका लागि



- महिनाको सब्सिडी संग वितरित स्किम-KG को लागी, KG मा अध्ययन गर्ने योग्य विद्यार्थीले त्यो महिनाको कक्षाहरुमा उपस्थित हुनु पर्छ।
- सामान्यतया, यदि विद्यार्थीहरु एक पुरा महिना विद्यालय बाट अनुपस्थित छन् (यानी एक विशिष्ट महिना को सबै विद्यालय दिनहरुमा अनुपस्थित) भने त्यो महिनाको लागी विद्यार्थीको सब्सिडी सम्बन्धित KG लाई वितरण गरिने छैन; KG को “Fees Certificate” मा देखाइएको अनुसार योजना अन्तर्गत सब्सिडी कटौती गर्नु भन्दा पहिले अविभावकले पूरा विद्यालय शुल्क तिर्नु पर्छ।

उपायहरु

(3) “प्रत्येक बच्चालाई केवल एक स्थान” उपाय

बैध दर्ता कागजात

KG भर्नाका लागि दर्ता
प्रमाणपत्र
(RC)

सब्सिडी KG शिक्षा

प्राप्त गर्न योग्य बच्चाहरुका लागि



- यदि त्यहाँ कुनै विशेष परिस्थितिहरु छन् (जस्तै पूरा महिनामा बिरामी भएको कारण अनुपस्थिति) भने अभिभावकहरु बाट औचित्य र दस्तावेजी प्रमाण (अनुपस्थित महिनाको सबै विद्यालय दिन कभर) को प्राप्तिमा, विद्यालयहरुले सब्सिडीको लागि EDB मा आवेदन दिन सक्छन्। प्रत्येक मामला त्यसको व्यक्तिगत योग्यता अनुसार विचार गरिनेछ। अर्को उदाहरण लिनुहोस्, यदि बिद्यार्थीहरु भ्रमणका कारण पूरा महिनामा अनुपस्थिति छ भने यी मामलाहरुको लागि सब्सिडीको वितरण विचार गरिने छैन।

नमूना - KG प्रवेशको लागी दर्ता प्रमाणपत्र
(KG शिक्षा सब्सिडी प्राप्त गर्न योग्य
बच्चाहरु को लागी)



編號 :
Serial No: 25XXXXXX

幼稚園入學註冊證

Registration Certificate for Kindergarten Admission

此註冊證供以下兒童登記入讀幼稚園之用。

This Registration Certificate serves as the registration document for kindergarten admission for the following child.

中文姓名 : 陳大文

English Name : CHAN TAI MAN

證件類別 / 編號 Document Type / No. :
香港身份證

Hong Kong Identity Card / S1234562

出生日期 Date of Birth (dd/mm/yyyy) : 01/05/202X

[本註冊證在202X/2X學年起開始生效，直至202X/2X學年完結為止。]

This Registration Certificate is valid from the start of the 202X/2X school year up to the end of the 202X/2X school year.]

(請小心細閱列於背頁的重要事項)

(Please read carefully the list of important points overleaf)



中華人民共和國香港特別行政區政府
教育局
Education Bureau
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
of the People's Republic of China

XX/XX/202X

發出日期
Date of Issue

सामान्यतया, RC को वैधता
अवधि तीन वर्ष हो।

उपायहरू

(3) “प्रत्येक बच्चालाई केवल एक स्थान” उपाय

वैध दर्ता कागजात

किन्दरगार्डेन भर्ना पास
(AP)

सब्सिडी KG शिक्षा प्राप्त गर्न अयोग्य
बच्चाहरूका लागि

उदाहरण :

- ▶ गैर-स्थानीय बच्चाहरू (जो आप्रवासन निर्देशक बाट अनुमति प्राप्त गरी HK मा शिक्षा प्राप्त गर्न सक्छन्):
 - पहिचान को एक रूप को धारक
- ▶ विद्यार्थीहरू जो RC को वैधताको विस्तारको लागी KG शिक्षाको 4th वर्ष प्राप्त तर अनुमोदित छैन



नमुना - किन्दरगार्डेन भर्ना पास (सब्सिडी KG शिक्षा प्राप्त गर्न अयोग्य बच्चाहरुका लागि)



編號 :
Serial No: 25XXXXXX

幼稚園入學許可書 Kindergarten Admission Pass

此入學許可書供以下兒童登記入讀幼稚園之用。

This Admission Pass serves as the registration document for kindergarten admission for the following child.

中文姓名：陳大文

English Name : CHAN TAI MAN

證件類別 / 編號 Document Type / No. :

難民 / 尋求政治庇護 / 擔保書 / 酷刑聲請

Minor of Refugee, Asylum Seeker, Form of Recognizance or Torture
Claimant / C0123062

出生日期 Date of Birth (dd/mm/yyyy) : 01/05/202X

[本人學許可書在202X/2X學年起開始生效，直至202X/2X學年完結為止。
This Admission Pass is valid from the start of the 202X/2X school year up to the end of the 202X/2X school year.]

(請小心細閱列於背頁的重要事項)

(Please read carefully the list of important points overleaf)



中華人民共和國香港特別行政區政府
教育局
Education Bureau
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
of the People's Republic of China

XX/XX/202X

發出日期
Date of Issue

उपायहरू

(3) “प्रत्येक बच्चालाई केवल एक स्थान” उपाय

- ▶ केन्द्रीकृत दर्ता मितिहरूमा दर्ता प्रक्रिया पूरा गर्न अभिभावकहरूले QR कोड स्क्यान गर्न KG लाई e-RC/AP उपलब्ध गराउनु पर्छ।
- ▶ अभिभावकहरूले सेप्टेम्बर देखि नोभेम्बर सम्म RC को लागि EDB मा आवेदन गर्न आवश्यक छ। आवेदनमा विवरण यस बर्षको सेप्टेम्बरमा वा पहिले घोषणा गरीनेछ र EDB को वेबसाइटमा अपलोड गरिनेछ।
- ▶ सबै आवश्यक जानकारी र कागजातहरू सहित आवेदनहरू प्राप्त भएपछि, EDB ले सामान्यतया आवेदनहरूको प्रशोधन पूरा गर्न र इमेल (ई-आवेदनहरूको लागि) वा हुलाक (हुलाकद्वारा/व्यक्तिगत रूपमा आवेदनहरूको लागि) मार्फत एन्क्रिप्टेड QR कोड सहितको e-RC जारी गर्न छ देखि आठ हप्ता लिन्छ।
- ▶ यदि एक बच्चा हंग कंगमा शिक्षा प्राप्त गर्दै गर्दा RC प्राप्त गर्न सक्दैन तर यो योजना अन्तर्गत सब्सिडी प्राप्त गर्न को लागि योग्य छैन भने:
 - EDB ले सम्बन्धित बच्चालाई इन्क्रिप्टेड QR कोड सहितको AP जारी गर्नेछ।
 - बच्चाहरू एक स्किम-KG मा दर्ता र प्रवेश को लागि AP को उपयोग गर्न सक्छन्।
 - अभिभावकहरूले Fees Certificate मा देखाइएको जस्तै योजना अन्तर्गत सब्सिडीको कटौती भन्दा पहिले पूर्ण विद्यालय शुल्क तिर्ने आवश्यक छ।

प्रत्येक योग्य बच्चाका लागि केवल एक RC/AP जारी गरिनेछ

- ▶ नोट: सामान्यतया, आवेदक बच्चाको आमाबाबु मध्ये एक हुनुपर्छ। कृपया ध्यान दिनुहोस् कि आमाबाबु वा अभिभावक मध्ये एक जनाले मात्र प्रत्येक योग्य बच्चाको लागि एक पटक मात्र आवेदन पेश गर्न सक्छन्। आवेदन पेश गर्नु अघि, आमाबाबुले उसको/उनको पार्टनर/पति/पत्नी (अलग/कानूनी रूपमा सम्बन्ध विच्छेद भएको पूर्व पति/पत्नी सहित) र अन्य अभिभावक(हरू) (यदि लागू भएमा) सँग तपाईंहरू मध्ये एकले सम्बन्धित बच्चाको लागि RC/AP को लागि आवेदन दिनेछ भन्ने सम्झौतामा पुग्नुपर्छ। यदि कुनै आवेदक वा अन्य सम्बन्धित व्यक्तिले एउटै बच्चाको लागि एक भन्दा बढी आवेदन पेश गर्छ भने, दोहोरिएका आवेदनहरूको प्रक्रिया गरिने छैन।

अस्थायी दर्ता पत्र

(नोवेम्बरदेखि आवेदन सुरु)

- मुख्य रूपमा अस्थायी दर्ताको लागी , जब हस्तान्तरण अर्को KG/ एउटै KG मा K1 दोहोर्याउनु पर्ने हुन्छ
- आधिकारिक रूपमा KG मा भाग लिएको **1st दिन वा पहिले** RC वा AP द्वारा प्रतिस्थापित हुनुपर्दछ
- आवश्यक परेमा EDB हटलाईनमा सम्पर्क गर्नुहोस

आवेदन प्रक्रिया – ध्यान दिनुपर्ने कुरा

- ▶ अविभावकले व्यक्तिगत KGs को आवश्यकताहरू अनुसार आवेदन फारम संकलन गरि पेश गर्नु पर्छ।
- ▶ स्किम-KGs ले सीलिंग भन्दा माथि शुल्क संकलन गर्न सक्ने छैन।

आवेदन प्रक्रिया – ध्यान दिनुपर्ने कुरा

- ▶ दर्ता पूरा गर्न को लागी, आविभावक ले **केन्द्रीकृत दर्ता मितिहरूको** दौरान (सामान्यतया जनवरी को शुरु मा) सम्बन्धित KG मा निम्न वस्तुहरु पेश गर्न आवश्यक छ
 - QR कोड सहितको इलेक्ट्रोनिक **RC / AP ; र**
 - **दर्ता शुल्क**को लागि भुक्तानी
- ▶ KGs ले **अभिभावकहरूलाई दर्ता प्रक्रिया पूरा गर्न**, वा दर्ता शुल्क वा अन्य शुल्क (जस्तै विद्यालय वर्दी, चिया र नाश्ता, आदि किन्न को लागी) **केन्द्रीकृत दर्ता मिति भन्दा पहिले** कुनै पनी रूप मा **तिर्नु पर्दैन**।
- ▶ **स्किम-KGs ले स्वीकृत सीमा भन्दा बढी दर्ता शुल्क संकलन गर्न सक्दैनन्।**
- ▶ यदि अभिभावकहरूले **दर्ता पछि अर्को KG मा परिवर्तन गर्ने** विचार गर्छन् भने, उनीहरूले दर्ता गरेको KG लाई दर्ता रद्द गर्नको लागि e-RC मा QR कोड स्व्यान गर्न अनुमति दिनुपर्छ वा KG बाट दर्ता कागजात सङ्कलन गर्नुपर्छ। **सामान्यतया, तिरेको दर्ता शुल्क फिर्ता गरिने छैन।**
- ▶ दर्ता शुल्क तिर्ने कुनै पनी बच्चालाई दर्ता शुल्क फिर्ता गर्नु पर्छ र पछि बच्चा बाट विद्यालय शुल्कको 1st किस्ता प्राप्त गरे पछि सम्बन्धित विद्यालय बर्षको 1st महिना भित्र ठाउँ लिन्छ।

आवेदन प्रक्रिया – ध्यान दिनुपर्ने कुरा

- ▶ यदि अविभावक ले आफ्नै परिस्थितिको सन्दर्भमा एक बर्षको लागी आफ्ना बच्चाहरु को **K1 अध्ययन स्थगित** गर्ने निर्णय गरेको खण्डमा, उनीहरुलाई **RC लाई खारेज गर्नु पर्ने भन्दै EDB लाई RC फिर्ता गर्नु पर्छ**। अविभावकले अर्को बर्षमा आवेदन पेस गर्न सक्छन, EDB 3 बर्षको वैधता अवधिसंग एक आरसी पुनः जारी हुनेछ।
- ▶ कृपया ध्यान दिनुहोस् कि **फिर्ता गरिएको RC सब्सिडी** प्राप्त KG शिक्षा प्राप्त गर्न को लागी प्रयोग गरीएको हुनुहुन्न।

उपायहरू

(4) गैर-चिनिया भाषा बोल्ने (NCS) बच्चाहरूलाई भर्ना सहायता

- ▶ KGs मा प्रवेश को लागी सबै बच्चाहरू लाई समान अवसरहरू KGs द्वारा प्रदान गरिनु पर्छ (उनीहरूको जात, लिङ्ग र क्षमताको बाबजुत)।
- ▶ KGs K1 प्रवेश व्यवस्थामा सान्दर्भिक जानकारी **दुबै चिनियाँ र अंग्रेजी संस्करणमा** प्रदान गर्नु पर्छ।
- ▶ NCS बच्चाहरूलाई KG को समर्थनमा जानकारी दिने, **जिज्ञासा टेलिफोन नम्बर र विद्यालय वेबसाइटमा NCS बच्चाहरूको अविभावकको लागी ईमेल ठेगाना** प्रदान गर्ने।
- ▶ यदि NCS बच्चाहरू/अविभावक को लागी अन्तरबार्ता व्यवस्था गरीएको छ भने KGs आवेदकहरू को लागी **आवश्यक अनुसार व्याख्या र/वा अनुवाद सेवाको व्यवस्था** गर्नु पर्छ, वा अविभावक र बच्चाहरूलाई एक चिनियाँ बोल्ने नातेदार/साथीलाई अन्तर्वार्ताको दौरान संचारको सुविधाको लागी अनुमति प्रदान गर्नुपर्छ। NCS बच्चाहरूका आमा बुबालाई सूचित गर्न **KGs ले विद्यालयको वेबसाइटमा माथिको उल्लेख गरिएको अन्तर्वार्ताको व्यवस्था स्पष्ट रूपमा बताउनु पर्छ।** अविभावकहरूले आवश्यक पर्दा सान्दर्भिक सेवाहरूको व्यवस्था गर्न KGs बाट सहयोग लिन पहल गर्न सक्छन्।

जातीय अल्पसंख्यक बासिन्दाहरुको सद्भाव र संवर्धन केन्द्र (CHEER केन्द्र)

- ◆ गृह मामिला विभाग द्वारा वित्त पोषित "जातीय अल्पसंख्यक बासिन्दाहरुको सद्भाव र संवृद्धि केन्द्र (CHEER)" द्वारा प्रदान गरिएको जातीय अल्पसंख्यक भाषाहरुमा निःशुल्क टेलिफोन व्याख्या सेवा। टेलिफोन व्याख्या सेवा हटलाइन:

- 3755 6811 (बहासा इन्डोनेसियन) • 3755 6855 (तगलोग)
- 3755 6822 (नेपाली) • 3755 6866 (थाई)
- 3755 6833 (उर्दु) • 3755 6877 (हिन्दि)
- 3755 6844 (पन्जाबी) • 3755 6888 (भेट्नामी)



- ◆ अन्य व्याख्या र अनुवाद सेवाहरु:

- प्रासंगिक सेवाहरु बारे अधिक समझ प्राप्त आवश्यक भएमा विद्यालयहरुले सीधै CHEER मा सम्पर्क गर्न सक्छन्। विवरणको लागी कृपया निम्न वेबपृष्ठको सन्दर्भ गर्नुहोस्:
- <http://hkcscheer.net/interpretation-and-translation-services>



उपायहरू

(4) गैर-चिनिया भाषा बोल्ने (NCS) बच्चाहरूलाई भर्ना सहायता

- ▶ NCS बच्चाहरूको अविभावकलाई चिनिया भाषा सिक्न जति सक्दो चाँडो **यिमेर्ज चिनियाँ भाषा वातावरण भएको KGs मा आफ्नो बच्चाहरू लाई पठाउन प्रोत्साहित गरिन्छ।** यस सम्बन्धमा, सरकारले KGs मा NCS बच्चाहरूको लागी समर्थन उपायहरू व्यवस्था बनाएको छ।
- ▶ गैर चिनियाँ भाषी बच्चाहरू को लागी समर्थनको लागि पत्रक सान्दर्भिक उपायहरूको परिचयको लागी तयार गरीएको छ। विभिन्न प्रमुख अन्य भाषाहरूमा माथिको उल्लेख पत्रक EDB को वेबसाइट बाट डाउनलोड गर्न सकिन्छ:
- ▶ https://www.edb.gov.hk/k1-admission_e
- ▶ NCS बच्चाहरू को लागी सम्बन्धित समर्थन बारे अधिक जानकारी/संसाधन माथिको वेबसाइटमा उपलब्ध छ।



उपायहरू

(4) गैर-चिनिया भाषा बोल्ने (NCS) बच्चाहरूलाई भर्ना सहायता गैर चिनिया बोल्ने बच्चाहरूको लागी समर्थन पत्रक



Education Bureau
The Government of the
Hong Kong Special Administrative Region
of the People's Republic of China

Kindergarten Education Policy Support for Non-Chinese Speaking Children

Non-Chinese speaking (NCS) children's early start in learning the Chinese language will facilitate their adaptation to mainstream curriculum and integration into the local community. Parents of NCS children are encouraged to send their children to kindergartens (KGs) with an immersed Chinese language environment as early as possible to facilitate their learning of the Chinese language. In this connection, the Government has rolled out a series of support measures for NCS children in KGs.



(2022 updated version)

Support Measures for Non-Chinese Speaking Children in Kindergartens

Admission to KGs

- ★ All KGs must ensure equal opportunities in admission for all children regardless of their race, gender and ability and their school-based admission mechanism should be fair, just, open and comply with the anti-discrimination ordinances.
- ★ KGs are reminded to provide both Chinese and English versions of their application forms and relevant information, and to create an icon or provide a simple message in English on the school webpage to facilitate parents' access to the English version of the information. KGs are also reminded to state explicitly on the school website that if interviews are arranged for NCS children, KGs should arrange interpretation and/or translation service for applicants where necessary or allow parents and children to be accompanied by a Chinese speaking relative/friend during the interview to facilitate communication. KGs should provide the information on the school's support to NCS children, enquiry telephone number and email address for parents of NCS children on the school website.
- ★ Parent seminars on Nursery (K1) admission are organised for parents of NCS children annually. Interpretation service is provided as appropriate.
- ★ Relevant materials published by Education Bureau (EDB), such as leaflets, posters, application form and guidance notes on "Application for Registration Certificate for KG Admission" as well as the subtitles of publicity announcements, have been translated into languages of diverse race.
- ★ The KG Profile, which is published in both English and Chinese, provides a wide range of school information, including support to NCS students, which serves as useful reference for parents in making school choices.
- ★ Should individual NCS children encounter genuine difficulties in seeking admission to KGs, EDB will make referrals, as appropriate, to KGs joining the KG education scheme (Scheme-KGs) that have vacancies.

Catering for NCS Students' Needs

- ★ To support KGs in catering for the needs of NCS students, different school-based support services are offered. KGs admitting NCS students may apply for the relevant services according to their school development needs.
- ★ Professional training programmes are offered for KG teachers on teaching and learning of Chinese for NCS students.
- ★ Starting from the 2019/20 school year, we have refined the additional subsidy on support to NCS students. A 5-tiered subsidy is provided to Scheme-KGs according to the number of NCS students admitted to facilitate their support for NCS students. KGs admitting 1 NCS student also receive the subsidy. The full-year provision of the highest tier in the 2021/22 school year is about \$800,000.

- ★ To help KGs strengthen communication with parents of NCS students, a set of Communication Cue Cards with audio files and a set of templates for commonly used school circulars have been translated into languages of diverse race for use of KGs.

- ★ The KG Education Curriculum Guide sets out the direction and principles for facilitating the integration of NCS students into the local school settings, as well as introducing specific strategies and relevant resources on how teachers can help NCS students learn Chinese.

Other Information

For further information or assistance,
please contact EDB:

Telephones of Regional Educational Offices:

(HK)	2863 4646	(NTE)	2639 4876
(KLN)	3698 4108	(NTW)	2437 7272

Telephone of Joint Office for Kindergartens
and Child Care Centres:

3107 2197

Hotline for parents of NCS children
on admission to KGs:

2892 6676

Other relevant websites:

KG Education Scheme
http://www.edb.gov.hk/free-quality-kg-edu_en

Admission Arrangements for
Nursery (K1) Classes in KGs
http://www.edb.gov.hk/k1-admission_e

KG Profile
<http://www.chsc.hk/kindergarten/en>

Education Services for NCS Students
<http://www.edb.gov.hk/nscs>



उपायहरू

(4) गैर-चिनिया भाषा बोल्ने (NCS) बच्चाहरूलाई भर्ना सहायता

- जति चाडो NCS बच्चाहरूलाई विद्यालयी शिक्षा शुरू गरिन्छ वा सिक्नमा समर्थन प्राप्त हुन्छ, त्यतिनै उनीहरूको पढाई अधिक प्रभावकारी हुनेछ।
- अंग्रेजी भाषामा KGs मा अध्ययन गर्ने NCS बच्चाहरू भन्दा KGs मा चीनी भाषामा पढाईको माध्यम (MOI) को रूपमा प्रयोग गर्ने NCS बच्चाहरूले MOI चीनी भाषामा धेरै राम्रो प्रदर्शन गर्दछ।
- अविभावक लाई चिनियाँ भाषा सिक्नमा बच्चाहरूको प्राइम समयको राम्रो उपयोग गर्नको लागि र **एक भाषा मैत्री वातावरणको विद्यालयहरूलाई विचार गर्न** प्रोत्साहित गरिन्छ जसले प्रामाणिक, सार्थक र विकासको लागि उपयुक्त भाषा सिकाउने कोसिस, अन्वेषण र पारस्परिक अन्तरक्रियाको माध्यम बाट **बच्चाहरूको चिनिया भाषा सिक्ने प्रक्रिया सहोयोग गर्दछ।**

उपायहरू

(5) रिक्त स्थानको जानकारीको प्रसारण

- ▶ EDB ले केन्द्रीकृत दर्ता मिति पछिको एक हप्ता भित्र इलेक्ट्रोनिक प्लेटफर्मको माध्यम बाट K1-K3 रिक्तिहरू मा KGs बाट जानकारी संकलन गर्दछ, र विभिन्न जिलाहरूमा KGs को एक सूची प्रकाशित (सामान्यतया जनवरीको अन्त्यतिर/फेब्रुवरीको सुरुमा) गर्दछ।
- ▶ व्यक्तिगत KGs को रिक्ति स्थिति मात्र जारी गरिनेछ तर व्यक्तिगत KGs को रिक्त संख्या जारी गरीने छैन

विद्यालयको नाम		टेलिफोन	रिक्त पदहरू
1.	AAA KG	XXXX XXXX	Y
2.	BBB KG	XXXX XXXX	N
3.	CCC KG	XXXX XXXX	P

Y – खोप संगै
N – खोप बिना
P – प्रतीक्षा सूचीमा रहेका
आवेदन प्रशोधन
भइरहेको छ

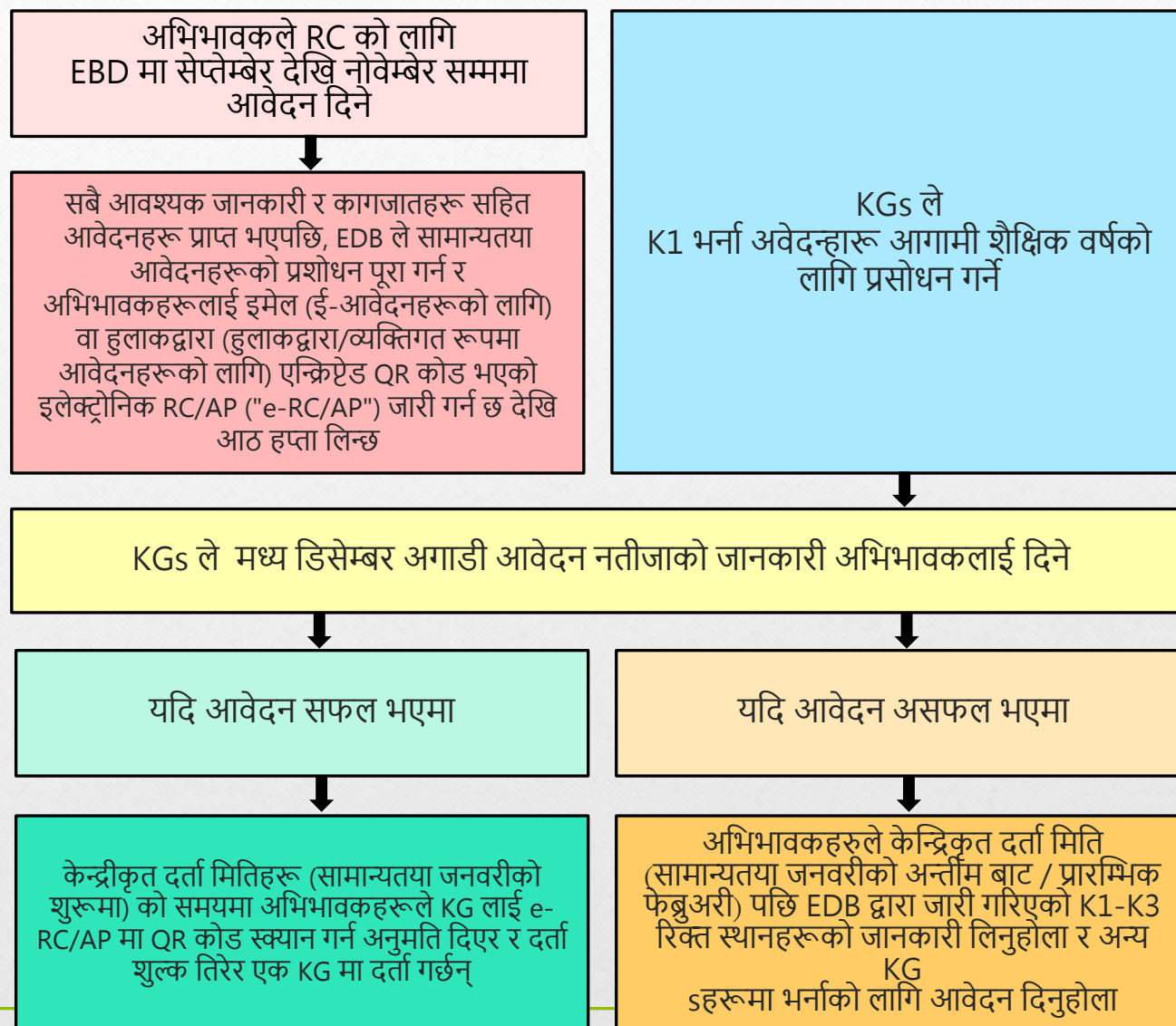
उपायहरू

(6) बिद्यार्थीहरूका लागि रेफरल व्यवस्था

- ▶ KG विद्यार्थी भर्ना एक विद्यालय आधारित मामला हो
 - अविभावक ले आफ्नो बच्चाहरूको आवश्यकताहरू अनुसार आफैंले K1 स्थान को लागी आवेदन दिने; र
 - EDB ले अविभावकलाई समर्थन गर्न सान्दर्भिक जानकारी प्रदान गर्दछ
- ▶ **बिशेष अवस्थाहरूमा**, यदि एक बालक (बिकासमा ढिलाई भएका र NCS बालबालिका) ले भर्ना आवेदन बुझाउन कठिनाइको सामना गर्दछ भने **EDB ले उपयुक्त रूपमा रेफरल बनाउनेछ:**
 - K1 स्थान: अप्रिल बाट सुरु
 - K2 & K3 स्थान: जुलाई बाटा सुरु
 - क्षेत्रीय शिक्षा कार्यालयहरू र किन्दरगार्डेन र बाल हेरचाह केन्द्रहरूको संयुक्त कार्यालयले गर्ने

K1 भर्ना व्यवस्था फलोचार्ट

K1 भर्ना व्यवस्था फलोचार्ट



किन्दरगार्डेन र किन्दरगार्डेन सह बाल हेरचाह केन्द्रहरुको प्रोफाइल

- अक्टोबर मा वार्षिक रूपमा अपडेट गरिने
(www.chsc.hk/kindergarten/en)



School Number: School Name: Other Keywords:

18 Districts School List

New Territories West

Kwai Chung & Tsing Yi
Tsuen Wan
Tuen Mun
Yuen Long

New Territories East

North
Sha Tin
Tai Po

Kowloon

Kowloon City
Kwun Tong
Sai Kung
Sham Shui Po
Wong Tai Sin
Yau Tsim & Mong Kok

Hong Kong

Central & Western
Hong Kong East
Islands
Southern
Wan Chai



सोधपुछ



EDB –

- वेबसाइट : https://www.edb.gov.hk/k1-admission_e

हटलायिन: 3540 6808 / 3540 6811

NCS बालबालिकाको अभिभावक हरुका लागि हटलाईन : 2892 6676

सोमबार देखि शुक्रबार

8:30 am देखि 1:00 pm
2:00 pm देखि 6:00 pm

शनिबार, आइतबार र
सार्वजनिक बिदाहरुमा

बन्द

- 24-घण्टे स्वचालित टेलिफोन सोधपुछ व्यवस्था : 2891 0088
- क्षेत्रीय शिक्षा कार्यालय वा किदरगर्देन र बाल स्याहार केन्द्रको संयुक्त कार्यालय